

Kontext: About

Theoretical Physics III	Theoretische Physik III	erledigt
Faculty for Physics and Astronomy	Fakultät für Physik und Astronomie	erledigt
University of	Universität	erledigt
, Germany		erledigt
Version	Version	erledigt
is free software licensed under GNU GPLv3. The source code can be downloaded from Gitlab:	ist freie Software, die unter GNU GPLv3 lizenziert ist. Der Quelltext kann bei Gitlab heruntergeladen werden:	erledigt
This software is based on the following open-source third-party components:	Die Software basiert auf folgenden quelloffenen Komponenten von Drittanbietern:	erledigt
We thank all those who have contributed to the project:	Wir möchten denjenigen danken, die zum Projekt beigetragen haben:	erledigt
Translations:	Übersetzungen:	erledigt

Kontext: Application

Grand Piano	Konzertflügel	erledigt
Organ	Orgel	erledigt
Harpsichord	Cembalo	erledigt
Unknown Instrument	Unbekanntes Instrument	erledigt
Artificial sound	Künstlicher Klang	erledigt
External device	Externes Gerät	erledigt
[Choose output device]	[Gerät wählen]	erledigt
No device connected	Kein Gerät angeschlossen	erledigt

Kontext: AudioOutput

Sample rate:	Abtastrate:	erledigt
Buffer size:	Puffergröße:	erledigt
Packet size:	Paketgröße:	erledigt
Reset	Reset	erledigt
Apply Changes	Änderungen anwenden	erledigt

Kontext: ColorPicker

Please choose a background color	Wählen Sie bitte eine Hintergrundfarbe	erledigt
----------------------------------	--	----------

Kontext: Dialog

Yes	Ja	erledigt
OK		erledigt
No	Nein	erledigt

Kontext: Examples

Example	Beispiel	erledigt
Previous	Zurück	erledigt

Info	Info	erledigt
Show info about the MIDI file	Informationen zur MIDI-Datei anzeigen	erledigt
Next	Vor	erledigt

Kontext: Expert

Expert Mode	Expertenmodus	erledigt
Go back to Simple Mode	Zurück zum einfachen Modus	erledigt
Help and General Information	Hilfe und Allgemeine Informationen	erledigt
Modify Preferences	Einstellungen ändern	erledigt
Play Music on a Touchscreen Keyboard	Musik auf dem Touchscreen spielen	erledigt
Show Logfile	Zeige Log-Datei	erledigt
Midi Player	Midi-Player	erledigt
Midi Examples	Midi-Beispiele	erledigt
Instrument	Instrument	erledigt
Frequency:	Frequenz:	erledigt
Tuning Mode	Stimmverfahren	erledigt
Temperament	Temperament	erledigt

Kontext: FileOpenDialog

Please choose a Midi file	Wählen Sie eine Midi-Datei	erledigt
Midi files (*.mid *.midi)	Midi-Dateien (*.mid *.midi)	erledigt

Kontext: GettingStarted

Getting started	Erste Schritte	erledigt
Welcome to "Just Intonation".	Willkommen bei "Just Intonation".	erledigt
With this application you can experience how it would be to hear and play Music in just intonation, independent of scale!	Mit dieser Anwendung können Sie erleben, wie es wäre, Musik in reiner Intonation zu hören oder zu spielen, und zwar unabhängig von der Tonart!	erledigt
System Requirements	Systemvoraussetzungen	erledigt
The application runs on most desktop computers and on sufficiently powerful tablets and smartphones.	Die Anwendung läuft auf PCs und Apple-Rechnern sowie auf ausreichend leistungsfähigen Tablets und Smartphones.	erledigt
It needs about 300MB of temporary memory (RAM).	Das Programm benötigt etwa 300MB temporären Speicherplatz (RAM).	erledigt
In addition, if you want to download samples of realistic musical instruments, approximately 600MB of permanent storage (disk space) is needed.	Wenn Sie Klänge echter Musikinstrumente herunterladen wollen, werden zusätzlich ca. 600 MB permanenter Speicherplatz (Festplatte) benötigt.	erledigt
Download Realistic Instruments	Realistische Instrumente herunterladen	erledigt
On startup the application will ask you for permission to download samples of real instruments from our website.	Beim Start werden Sie um Erlaubnis gebeten, Klangdateien realistischer Instrumente von unserem Server herunterladen zu dürfen.	erledigt
Depending on the speed of your internet connection this may take some time.	Je nach Geschwindigkeit Ihrer Internetverbindung kann das einige Zeit in Anspruch nehmen.	erledigt
During the download you can already start to use the application.	Während des Downloads können Sie bereits die Anwendung benutzen.	erledigt
Listen to Music	Musik hören	erledigt

To hear music just tap the leftmost button with the note in the lower toolbar.	Um Musik zu hören tippen Sie auf den linken Knopf mit der Note in der unteren Werkzeugleiste.	erledigt
Toggle between just intonation and equal temperament and listen to the difference.	Schalten Sie zwischen reiner und gleichstufiger Stimmung um, um den Unterschied zu hören.	erledigt
Listen to your own Music	Hören Sie Ihre eigene Musik	erledigt
Connect a Midi keyboard to your device.	Schließen Sie ein Midi-Keyboard an ihrem Rechner oder Mobilgerät an.	erledigt
The application will recognize most Midi devices automatically.	In der Regel wird die Anwendung das Midi-Gerät automatisch erkennen.	erledigt
Just play on your keyboard and hear yourself playing in just intonation.	Spielen Sie einfach auf dem Keyboard und hören Sie sich selbst in reiner Intonation.	erledigt
Midi keyboards can also be connected to mobile devices using a special adapter cable (see user manual).	Sie können auch Ihr Handy oder Tablet mit einem speziellen Adapter an ein Midi-Keyboard anschließen (siehe Benutzerhandbuch).	erledigt
Expert Mode	Expertenmodus	erledigt
Tap the rightmost button in the lower toolbar to enter the Expert Mode.	Tippen Sie auf den rechten Knopf in der unteren Werkzeugleiste, um zum Expertenmodus zu gelangen.	erledigt
Here you can choose various temperaments.	Hier können Sie verschiedene Temperamente auswählen.	erledigt
Moreover, you can control a large variety of parameters.	Darüber hinaus können Sie verschiedene Parameter einstellen.	erledigt
It is also possible to monitor the pitch drift while you are playing.	Ebenso können Sie die Tonhöhenabweichung während des Spielens beobachten.	erledigt
More Information	Weitere Informationen	erledigt
You want to learn more about Just Intonation and the history of temperaments?	Sie möchten mehr über reine Intonation und die historische Entwicklung von Temperamenten wissen?	erledigt
You would like to know more about the features of the application and how it works internally?	Sie würden gerne mehr über die Funktionen der Anwendung und die interne Arbeitsweise erfahren?	erledigt
Please download the User Manual and visit our website for more detailed information.	Lesen Sie das Benutzerhandbuch und besuchen Sie unsere Internetseite für weitere Informationen.	erledigt
Thank you for your interest in Just Intonation.	Vielen Dank für Ihr Interesse.	erledigt
Download User Manual	Benutzerhandbuch	erledigt

Kontext: Instrument

Generating artificial sound.	Erzeuge künstliche Töne.	erledigt
Loading instrument. Please wait...	Instrument wird geladen...	erledigt

Kontext: Keyboard

Keyboard	Klaviatur	erledigt
Mouse	Maus	erledigt
Touchscreen	Touchscreen	erledigt
Single tone	Einzelton	erledigt
Triad	Dreiklang	erledigt
Equal	gleichstufig	erledigt
Just	rein	erledigt
Nonequal	Wahltemperament	erledigt

Kontext: LearnMore

Learn more	Mehr erfahren	erledigt
Basic Help for Getting Started	Hilfe und erste Schritte	erledigt
Getting started	Erste Schritte	erledigt
Download User Manual from the Internet	Benutzerhandbuch vom Internet herunterladen	erledigt
Download manual	Benutzerhandbuch	erledigt
Visit Project Website on the Internet	Internetauftritt des Projekts besuchen	erledigt
Visit website	Internetseite	erledigt
Download Scientific Documentation describing Details of the Tuning Method	Wissenschaftliche Dokumentation mit Details zum Stimmverfahren herunterladen	erledigt
Tuning Method	Stimmverfahren	erledigt
Get more Information about this Application	Weitere Informationen über diese Anwendung	erledigt
About this App	Über diese App	erledigt

Kontext: LogFile

A#	B	erledigt
B	H	erledigt

Kontext: Logfile

Clear	Löschen	erledigt
Copy	Kopieren	erledigt
Rewind: Go back to the beginning	Zurück an den Anfang	erledigt
Play / Pause	Play / Pause	erledigt
Close Logfile	Schließe Log-Datei	erledigt
Logfile	Log-Datei	erledigt

Kontext: Main

https://www.gnu.org/licenses/gpl.html	https://www.gnu.org/licenses/gpl-3.0.de.html	erledigt
http://www.just-intonation.org	http://www.just-intonation.org/de	erledigt
Automatic	Automatisch	erledigt
English	Englisch	erledigt
German	Deutsch	erledigt
Russian	Russisch	erledigt
manual_en.pdf	manual_de.pdf	erledigt
Equal Temperament	Gleichstufige Stimmung	erledigt
Just Intonation	Reine Stimmung	erledigt
1/4 Meantone	1/4 mitteltönig	erledigt
Pythagorean tuning	Pythagoreische Stimmung	erledigt
User-defined	Benutzerdefiniert	erledigt
[Choose Audio Device]	[Audiogerät wählen]	erledigt
[Choose]	[Wählen]	erledigt

Kontext: Midi

Inactive	Inaktiv	erledigt
[Choose Midi device]	[Midi-Gerät wählen]	erledigt
Kontext: MidiInput		
Automatic Mode	Automatischer Modus	erledigt
In the automatic mode new Midi devices are recognized automatically	Im automatischen Modus werden neue Midi-Geräte automatisch erkannt	erledigt
Kontext: MidiOutput		
Channel:	Kanal:	erledigt
Automatic Mode	Automatischer Modus	erledigt
In the automatic mode new Midi devices are recognized automatically	Im automatischen Modus werden neue Midi-Geräte automatisch erkannt	erledigt
Kontext: MidiPlayer		
Rewind: Go back to the beginning	Zurück an den Anfang	erledigt
Play / Pause	Play / Pause	erledigt
Repeat mode	Wiederholungsmodus	erledigt
Open a Midi file	Midi-Datei öffnen	erledigt
Kontext: NavigationManager		
Reset settings	Einstellungen zurücksetzen	erledigt
Do you want to reset all settings?	Wollen Sie die Einstellungen zurücksetzen?	erledigt
All changes that you made will be lost and the settings will be reset to default values.	Alle Änderungen, die Sie bislang vorgenommen haben, gehen verloren und werden auf Standardwerte zurückgesetzt.	erledigt
Help on choosing the audio parameters	Hilfe bei der Wahl der Audio-Parameter	erledigt
The sample rate has to be 44100.	Die Abtastrate muss 44100 Hz betragen.	erledigt
The buffer size should be small.	Die Puffergröße sollte möglichst klein sein.	erledigt
Buffer size = 0 means to use the default value. Packet size and buffer size should be the same. The buffer size controls the size of the internal audio buffer of your device. If you hear crackling sounds this value should be increased. Try to find the lowest possible value. The packet size controls the number of frames generated by the application in a single packet. In case of latency problems try to reduce this value.	Die Puffergröße stellt die Größe des internen Audiopuffers Ihres Geräts ein. Wenn der Ton ruckelt oder nicht funktioniert, sollten Sie diesen Wert erhöhen, ansonsten sollte der Wert so klein wie möglich gewählt werden. Die Paketgröße gibt an, wie viele Frames von der Anwendung maximal in einem Paket geliefert werden. Normalerweise sollte die Paketgröße der Puffergröße entsprechen. Bei Problemen mit der Latenz (Verzögerung beim Anschlagen der Tasten) kann man aber versuchen, diesen Wert zu reduzieren.	erledigt
Change Language	Sprache wählen	erledigt
Do you want to change the language?	Wollen Sie die Sprache ändern?	erledigt
Changing the language requires to restart the application	Eine Änderung der Sprache führt zu einem Neustart der Anwendung	erledigt
Confirm Download	Download bestätigen	erledigt
Would you like to hear realistic musical instruments?	Möchten Sie realistische Musikinstrumente hören?	erledigt

In this case the application will silently download 600 MB of sampled sounds from the internet to your device.	Dafür müsste die Anwendung etwa 600MB Klangdateien vom Internet herunterladen.	erledigt
If you allow the application to download samples from our server you can hear realistic instruments such as a piano, an organ, or a harpsichord. The samples are downloaded only once and saved locally. Please make sure that your device offers about 600 MB of free disk space. If you deny internet access, the application will only provide artificially generated sounds (triangular waves).	Wenn Sie der Anwendung gestatten, Samples von unserem Server herunterzuladen, können Sie realistische Instrumente wie z.B. ein Klavier, eine Orgel oder ein Cembalo hören. Die Samples werden nur einmal heruntergeladen und lokal gespeichert. Bitte vergewissern Sie sich vorher, dass Ihr Gerät über mindestens 600 MB freien Speicherplatz verfügt. Wenn Sie den Internetzugriff ablehnen, wird die Anwendung lediglich künstliche Klänge zur Verfügung (Dreieckswellen) stellen .	erledigt
No Internet Connection	Keine Internetverbindung	erledigt
Could not find a valid internet connection for downloading.	Keine funktionierende Internetverbindung für den Download gefunden.	erledigt
Please use a fast internet connection (WLAN or wired).	Benutzen Sie bitte eine schnelle Internetverbindung (WLAN oder Kabel).	erledigt
Retry	Wiederholen	erledigt
Cancel	Abbruch	erledigt

Kontext: Preferences

Preferences	Einstellungen	erledigt
External Midi Keyboard	Externes Midi-Keyboard	erledigt
External Midi Output Device	Externe Midi-Ausgabe	erledigt
System settings	Systemeinstellungen	erledigt
Audio Output Device	Audio-Ausgang	erledigt

Kontext: ProgressIndicator

Cancel	Abbruch	erledigt
--------	---------	----------

Kontext: RunGuard

Information	Information	erledigt
Just Intonation is already running.	"Just Intonation" wird bereits ausgeführt.	erledigt
Please close the application before restarting.	Bitte schließen Sie die Anwendung vor dem Neustart.	erledigt

Kontext: Simple

Play a Midi demo or drop a Midi file here	Hören Sie ein Midi-Beispiel oder legen Sie eine Midi-Datei hier ab	erledigt
Enter Expert Mode	Zum Expertenmodus	erledigt
Instrument:	Instrument:	erledigt
Just Intonation	Reine Stimmung	erledigt
Equal Temperament	Gleichstufige Stimmung	erledigt
Play Music on a Touchscreen Keyboard	Musik auf dem Touchscreen spielen	erledigt
Modify Preferences	Einstellungen ändern	erledigt
Help and General Information	Hilfe und Allgemeine Informationen	erledigt

Delayed Tuning	Verzögertes Stimmen	erledigt
Compensate Pitch Drift	Tonhöhendriftausgleich	erledigt
Downloading	Herunterladen	erledigt

Kontext: SystemSettings

Choose background color	Hintergrundfarbe wählen	erledigt
Welcome screen on startup	Begrüßung beim Start	erledigt
Allow download of samples	Sample-Download erlauben	erledigt
Language	Sprache	erledigt
Restore default settings	Einstellungen zurücksetzen	erledigt
Forced instrument download	Instrumente neu herunterladen	erledigt

Kontext: Temperament

Semitone	Halbton	erledigt
Major Second	Große Sekunde	erledigt
Minor Third	Kleine Terz	erledigt
Major Third	Große Terz	erledigt
Perfect Fourth	Quarte	erledigt
Tritone	Tritonus	erledigt
Perfect Fifth	Quinte	erledigt
Minor Sixth	Kleine Sexte	erledigt
Major Sixth	Große Sexte	erledigt
Minor Seventh	Kleine Septime	erledigt
Major Seventh	Große Septime	erledigt
Octave	Oktave	erledigt
Static Tuning	Statische Stimmung	erledigt
A#	B	erledigt
B	H	erledigt
Subminor Seventh 7:4	Naturseptime 7:4	erledigt
Copy JI	Setze JI	erledigt
Set ET	Setze ET	erledigt
Reset	Löschen	erledigt
Interval:	Intervall:	erledigt
Deviation:	Abweichung:	erledigt
Weight:	Gewicht:	erledigt

Kontext: TextHeader

Modify Preferences	Einstellungen ändern	erledigt
Close window	Fenster schließen	erledigt

Kontext: TuningMode

Tuning delay	Stimmverzögerung	erledigt
Memory	Zeitkorrelation	erledigt

Drift correction	Driftausgleich	erledigt
cent	Cent	erledigt
tempered	temperiert	erledigt
just	rein	erledigt

Kontext: Voice

Please wait...	Bitte warten...	erledigt
Reading scale	Töne einlesen	erledigt

Kontext: Welcome

Hello!	Willkommen!	erledigt
This application gives you the opportunity to play in just intonation independent of scale.	Mit dieser Anwendung können Sie Musik in reiner Stimmung hören und spielen - unabhängig von der Tonart.	erledigt
Start	Start	erledigt
Learn more	Mehr erfahren	erledigt